Porównanie tłumaczeń II Królewska 22:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy król usłyszał słowa zwoju Prawa, rozdarł swoje szaty |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy król usłyszał słowa zwoju Prawa, rozdarł swoje szaty! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy król usłyszał słowa księgi Prawa, rozdarł swoje szaty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy usłyszał król słowa ksiąg zakonu, rozdarł szaty swe. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a król usłyszał słowa ksiąg zakonu PANSKIEGO, rozdarł szaty swoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy król usłyszał słowa księgi Prawa, rozdarł szaty. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy tedy król usłyszał treść tej księgi, rozdarł swoje szaty |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy król usłyszał słowa księgi Prawa, rozdarł swoje szaty. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy król usłyszał słowa księgi Prawa, rozdarł swoje szaty. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy król usłyszał słowa Księgi Prawa, rozdarł swoje szaty. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося, як почув цар слова книги закону, і роздер свою одіж. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy król usłyszał słowa Zwoju Prawa – rozdarł swoje szaty. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy tylko król usłyszał słowa księgi prawa, natychmiast rozdarł swe szaty. |